

Translator: PhDr. Pavel Hofírek
Customer: Bc. Kazimír Valach – KARPAT Agentúra
Višňová 2930/15
83101 Bratislava-Nové Mesto

Order No.:

Translation No.: 133/20
Translation from Czech into English

Subject matter of translation: Contract (front page) + Notary
Clause

Number of pages of the source document/
/of the translation: 3 / 2

Number of counterparts handed over: 1

Evidenční číslo smlouvy: S-166-120/2017
Č. j.: 49/2017-120-ZPK/1
Výtisk č.: 2

Česká republika - Ministerstvo dopravy
se sídlem nábreží Ludvíka Svobody 1222/12, 110 00 Praha 1
IČO: 66003008
zastoupené Ing. Danem Ťokem, ministrem

dále jen „**Objednatel**“

a

CzechToll s.r.o.
se sídlem Evropská 2690/17, 160 00 Praha 6, Česká republika
IČO: 063 15 160
DIČ: CZ063 15 160
bankovní spojení: číslo účtu: 2023380017/6000, vedený u PPF bank, a.s.
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C., vložka 280083, za níž jedná PhDr. Jan Harrer, jednatel

a

SkyToll, a.s.
se sídlem Westend Square, Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 44 500 734
DIČ: 2022712153
bankovní spojení: IBAN: SK84 1100 0000 0029 2511 4017, BIC: TATRSKBX
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem Bratislava I, oddíl Sa, vložka 4646/B, za níž jednají Ing. Matej Okáli, předseda představenstva, a Ing. Robert Ševela, Ph.D., místopředseda představenstva

dále jen „**Dodavatel**“

(Objednatel a Dodavatel budou dále označováni společně též jen jako „**Smluvní strany**“)

spolu uzavírají v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku, níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto

smlouvu

o dodávce a poskytování komplexních služeb provozu SEM

(dále též jen jako „**Smlouva**“)

- prodloužení lhůty ke splnění jakékoliv jiné povinnosti nebo jiného úkonu předpokládaného touto Smlouvou.
- 54.12. Výhrada změny okolností. Smluvní strany na sebe přebírají nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku, s výjimkou případů výslovně upravených touto Smlouvou. Ustanovení § 1765 odst. 1 a 1766 Občanského zákoníku se nepoužijí.
- 54.13. Křížové odkazy. Odkazy na konkrétní ustanovení této Smlouvy, uvedené v této Smlouvě, jsou provedeny prostřednictvím funkce „Křížový odkaz“ v programu MS Word. V případě, že některé křížové odkazy odkazují na nesprávná ustanovení této Smlouvy, zavazují se Smluvní strany takový křížový odkaz nahradit odkazem na správné ustanovení, které je seznatelné z příslušné elektronické verze Smlouvy, nebo je dovoditelné racionální úvahou.
- 54.14. Počet stejnopisů. Tato Smlouva je vyhotovena v osmi (8) stejnopisech, z nichž Objednatel obdrží šest (6) stejnopisů a Dodavatel obdrží dva (2) stejnopisy.
- 54.15. Přílohy. Nedílnou součástí této Smlouvy tvoří tyto přílohy:
- a) Příloha č. 1 – Technické podmínky Objednatele (ve znění, které tvořilo přílohu č. 1 Zadávací dokumentace, včetně všech dodatečných změn a vysvětlení)
 - b) Příloha č. 2 – Technické řešení Dodavatele (oddělená příloha)
 - c) Příloha č. 3 – Rozsah součinnosti Původního dodavatele
 - d) Příloha č. 4 – Časový harmonogram
 - e) Příloha č. 5 – Ceník jednotkových, dílčích a měsíčních cen
 - f) Příloha č. 6 – Seznam Poddodavatelů a rozsahu jim zadávaného plnění
 - g) Příloha č. 7 – Síť Zpoplatněných pozemních komunikací
 - h) Příloha č. 8 – Doklady ke stupni utajení Dodavatele
- 54.16. Okolnosti uzavření Smlouvy. Každá ze Smluvních stran prohlašuje, že tuto Smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této Smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy všechny skutečnosti, jež jsou pro uzavření této Smlouvy rozhodující.

V Praze dne 20.9.2018

Česká republika – Ministerstvo dopravy
Ing. Dan Ťok
ministr

V Praze dne 20.9.2018

SkyToll, a.s.
Ing. Matej Okáli
předseda představenstva

V Praze dne 20.9.2018

CzechToll s.r.o.
PhDr. Jan Harrer
jednatel

V Praze dne 20.9.2018

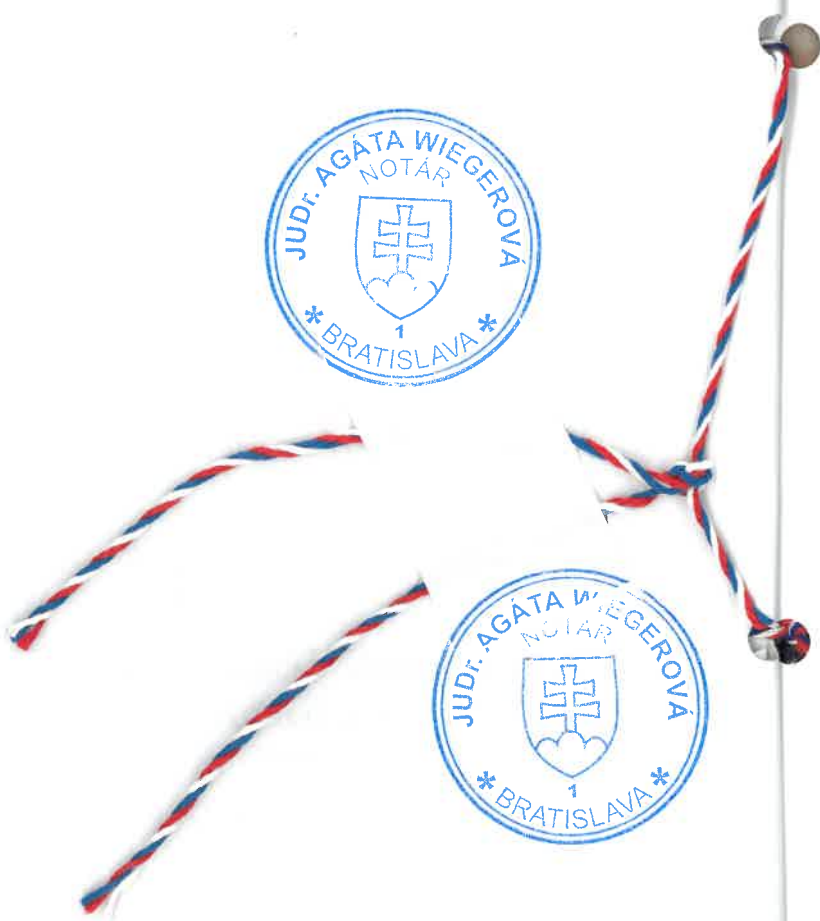
SkyToll, a.s.
Ing. Robert Ševela, Ph.D.
místopředseda představenstva

Osvedčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým
originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z 2 strán.
Ide o odpis ~~celý~~ (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny,

doplnky:

V..... BRATISLAVE dňa 5.8.2020

Agáta Wiegnerová



Czech Republic - Ministry of Transport

with registered office at Nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12, 110 00 Prague 1

Company ID No.: 66003008

represented by Ing. Dan Ťok, Minister

hereinafter referred to as the "**Client**"

and

CzechToll s.r.o.

with registered office at Evropská 2690/17, 160 00 Prague 6, Czech Republic

Company ID No.: 063 15 160

Tax ID No.: CZ063 15 160

Bank details: account number: 2023380017/6000, maintained with PPF bank, a.s.,

entered in the Companies Register of the Municipal Court in Prague, Section C., entry no. 280083, represented by
PhDr. Jan Harrer, Executive Director

and

SkyToll, a.s.

with registered office at Westend Square, Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, Slovak Republic

Company ID No.: 44 500 734

Tax ID No.: 2022712153

Bank details: IBAN: SK84 1100 0000 0029 2511 4017, BIC: TATRSKBX

entered in the Companies Register of the District Court Bratislava I, Section Sa, entry no. 4646/B, represented by
Ing. Matej Okáli, Chairman of the Board of Directors, and Ing. Robert Ševela, Ph.D., Vice-Chairman of the
Board of Directors

hereinafter referred to as the "**Contractor**"

(the Client and the Contractor shall be jointly referred to as the "**Contracting Parties**")

hereby conclude pursuant to Section 1746, Para. 2 of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, on the day, month
and year given below the following

Contract

**for the Supply and Provision of Comprehensive Services
for the Operation of the Electronic Toll Collection System**

(hereinafter referred to as the "**Contract**")

I certify that this complete copy of the document is a true and complete copy of the original document produced to me consisting of2..... page. Following changes, additions have been made to the document:

Bratislava, this 5th day of August 2020

Signature

[Seal with the coat of arms of the Slovak Republic]:

JUDr. AGÁTA WIEGEROVÁ

NOTARY PUBLIC

BRATISLAVA

1

I have produced the above translation as a translator of Slovak, Czech, German and English listed in the Register of Forensic Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic. Translator's Reg. No. 970131. The translation is entered in the translator's journal under No.

.....133/20.....

The translation is a true and accurate rendition of the source document and I am aware of the consequences of wilfully producing a false translation.



